



NOOR

International

EL SAGRADO CORÁN



ESPAÑOLA



INTERACTIVE
VERSION





SURA 23 - AL MU'MINUN (1)

(Empieza) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

- (1) Ciertamente, los creyentes triunfarán;
- (2) esos que rezan con recogimiento (temiendo a Al-lah);
- (3) esos que se alejan de la banalidad (y de la falsedad);
- (4) esos que entregan el azaque;
- (5) esos que protegen sus partes íntimas (de la inmoralidad),
- (6) salvo con sus esposas y con las esclavas que poseen⁽²⁾, pues no serán reprochados por ello.
- (7) Y quienes busquen (tener relaciones íntimas con) otras

mujeresserán unos transgresores.

- (8) (Y también triunfarán) quienes guardan lo que se les confía⁽³⁾, así como sus compromisos,
- (9) y realizan el salat con perseverancia (a sus debidas horas).
- (10) Esos (que así actúan) serán los herederos (del paraíso),
- (11) quienes heredarán los Jardines del Firdaus⁽⁴⁾ y allí vivirán eternamente.
- (12) Y, ciertamente, creamos al (primer) hombre de un extracto de barro.
- (13) Después hicimos que el hombre (la descendencia de Adán) proviniese de una pequeña cantidad de esperma (nutfah) que fijamos en un lugar seguro (el útero).
- (14) A continuación, hicimos que se convirtiese en un coágulo ('alaqah), y el coágulo en una masa parecida a un trozo de carne masticada (mudgah)⁽⁵⁾; y a partir de esta creamos los huesos y los revestimos, después, de carne⁽⁶⁾. Finalmente insuflamos el alma y creamos así un nuevo ser. ¡Bendito sea Al-lah, el Creador Supremo⁽⁷⁾!
- (15) Luego pereceréis,
- (16) Y el Día de la Resurrección volveréis a la vida.
- (17) Y creamos sobre vosotros siete cielos⁽⁸⁾ superpuestos, y no Nos pasa inadvertido cuanto sucede en la creación.



(1) Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 118 aleyas.

(2) Ver la segunda nota de la aleya 3 de la sura 4.

(3) Ello incluye un préstamo, cualquier bien que te ha sido entregado para que lo guardes temporalmente, un secreto o una información que te ha sido confiada, etc. El creyente debe actuar con responsabilidad y honestidad en estos casos. De hecho, el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— era llamado Al Amin, que significa «el honesto», e incluso los idólatras de La Meca le confiaban sus bienes porque sabían de su honestidad y honradez; y no emigró a Medina hasta que hubo devuelto todo aquello que los habitante de La Meca le habían confiado, aun y cuando su vida corría peligro en la ciudad.

(4) Son los mejores jardines del paraíso que se hallan en el centro de este, desde donde brotan los ríos que lo recorren.



(18) Y hacemos que descienda lluvia del cielo en una cantidad determinada⁽⁹⁾, y la tierra (la absorbe y) la almacena⁽¹⁰⁾. Y (si quisiéramos) podríamos hacerla desaparecer. (19) Y hacemos que con ella broten para vosotros jardines de palmeras y viñedos que producen abundantes frutos de los que os alimentáis.

(20) Y (también hacemos que crezca para vosotros) un árbol (el olivo) que crece en el monte Sinaí y os proporciona una grasa (que utilizáis) como condimento cuando coméis. (21) Y, en verdad, tenéis un motivo de reflexión en el ganado. Os damos de beber de lo que hay en sus entrañas (la leche)⁽¹¹⁾, os

aportan muchos beneficios y coméis de ellos. (22) Y tanto ellos (los animales) como las embarcaciones os sirven de transporte. (23) Y, ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo y les dijo: «¡Pueblo mío!, adorad solo a Al-lah. No tenéis ninguna otra divinidad (verdadera) fuera de Él. ¿Acaso no Lo temeréis?».

(24) Y los dignatarios incrédulos de su pueblo dijeron (a quienes creían en él): «No es más que un ser humano como vosotros que quiere dominaros. Si Al-lah hubiese querido, habría enviado ángeles (en su lugar). Nunca oímos nada semejante (a lo que él dice) entre nuestros antecesores. (25) »No es más que un hombre que está loco. Sed pacientes y esperad por un tiempo (hasta que muera)». (26) (Entonces) Noé suplicó a Al-lah diciendo: «¡Señor!, ayúdame, pues me desmienten».

(27) Y le revelamos: «Construye un arca bajo Nuestra supervisión, siguiendo Nuestras órdenes; y cuando el agua mane del horno⁽¹²⁾, haz que embarque en ella una pareja de cada especie, así como tu familia, salvo quienes decretamos con anterioridad que no se salvarían (su mujer y uno de sus hijos). Y no intentes interceder por los injustos (que rechazan la verdad), pues morirán ahogados.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾ فَأَلْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ وَأَعْنَبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِبُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَبِغٍ لِللَّاكِلِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِن لَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّتُسْقِئَ لِمَمَّافِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾ إِن هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فترِصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾ قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٢٦﴾ فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا ووَحِينَا فَادْجَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

(5) Ver la nota de la aleya 5 de la sura 22.

(6) En esta aleya, Al-lah continúa describiendo el desarrollo del feto y explica que primero se forman los huesos (que en ese primer estado son principalmente cartilago) y después estos se revisten de carne. Según el libro El desarrollo humano escrito por el científico Moore, durante la séptima semana del desarrollo embrionario el esqueleto comienza a desplegarse a lo largo del cuerpo y los huesos toman la forma conocida. Hacia el final de la séptima semana y durante la octava los músculos toman su posición alrededor de los huesos formados.

(7) La expresión en árabe indica que Él es el único Creador verdadero capaz de crear de la nada y de hacerlo, además, con perfección.

(8) Ver la nota de la aleya 29 de la sura 2.

(9) La cantidad de lluvia que desciende equivale a la misma cantidad que ha sido evaporada (unos 513 trillones de toneladas al año), por eso es una cantidad determinada que se mantiene constante año tras año, de manera que el agua circula continuamente según un ciclo equilibrado, necesario para preservar la vida del planeta. Este conocimiento era impensable hace unos 1.400 años.



(28) «Y cuando tú y quienes te acompañan hayáis embarcado, di: “Alabado sea Al-lah, Quien nos ha salvado de un pueblo injusto”».

(29) Y di: «¡Señor!, haz que arribemos a un lugar bendito. Tú eres Quien mejor puede hacernos llegar a buen término».

(30) Ciertamente, en este (relato) hay evidencias (de la veracidad de los mensajeros de Al-lah). Y ponemos (a los hombres) a prueba (a través de los profetas).

(31) Después (del pueblo de Noé), hicimos que surgiera otra generación⁽¹³⁾. (32) Y les enviamos a un mensajero de entre ellos que les decía: «Adorad solo a Al-lah. No tenéis ninguna otra

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفَلَكَ فَقُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾ وَقُلْ رَبِّ انزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ أَنْشَأْنَا
مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا أُخْرَى ﴿٣١﴾ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا لِمَنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَأَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾ وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْمِهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا الْآخِرَةَ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ
مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَئِن أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا الْخَسِرُونَ
﴿٣٤﴾ أَيْعِدْكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا أَنْكُمْ مُخْرَجُونَ
﴿٣٥﴾ هِيَ هَاتِ هَاتِ هَاتِ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾ إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا
الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾ إِنَّ هُوَ إِلَّا
رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ رَبِّ
انصُرْنِي بِمَا كَذَبُونَ ﴿٣٩﴾ قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غِثَاءً فَبَعْدَ اللَّقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾ ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا أُخْرَى ﴿٤٢﴾

divinidad (verdadera) fuera de Él. ¿Acaso no Lo temeréis?».

(33) Y los dignatarios de su pueblo que lo habían desmentido y habían negado la vida eterna, y disfrutaban de la vida terrenal que les habíamos concedido, dijeron: «Ese no es sino un ser humano como vosotros; come de lo que coméis y bebe de lo que bebéis. (34) »Y si obedecéis a un hombre como vosotros, saldréis perdiendo. (35) »¿Acaso os ha prometido que una vez hayáis muerto y seáis polvo resucitaréis? (36) »Lo que se os ha prometido no sucederá nunca. (37) »Solo existe esta vida; vivimos y morimos una sola vez, y no resucitaremos. (38) »No es más que un hombre que ha inventado una mentira contra Al-lah, y no creeremos en lo que dice». (39) (El mensajero de Al-lah) suplicó: «¡Señor!, ayúdame, pues me desmienten». (40) (Al-lah) respondió: «¡Pronto lo lamentarán!».

(41) Entonces un gran estruendo se abatió sobre ellos con toda justicia (y los destruimos por completo) dejándolos reducidos a deshechos (o residuos como los que arrastra la corriente). ¡Que Al-lah expulse de Su misericordia a los injustos (que desmienten la verdad)! (42) Después hicimos que los sucedieran otras generaciones.

(10) Hace años no se conocía el origen del agua subterránea. Se pensaba que los vientos empujaban el agua de los océanos hacia el interior de los continentes y que el agua regresaba a los océanos a través de un pasadizo secreto o del Gran Abismo. En tiempos de Platón dicho pasadizo se conocía con el nombre de Tartarus e incluso el filósofo Descartes del siglo XVIII apoyaba dicha opinión. Hasta el siglo XIX prevaleció la teoría de Aristóteles, según la cual el agua se condensaba en frías cavernas de las montañas y formaba lagos subterráneos que alimentaban los manantiales. Hoy sabemos que el origen del agua subterránea es la lluvia que se infiltra a través de las grietas del suelo, pero hace 1.400 no se conocía su origen.

(11) Ver la nota de la aleya 66 de la sura 16.

(12) Ver la nota de la aleya 40 de la sura 11.

(13) Los comentaristas discrepan acerca de qué pueblo es el aludido en la aleya. Algunos opinan que podría ser el pueblo de 'Ad o el de Zamud. De ser así, en el primer caso, el mensajero enviado sería Hud y en el segundo, Saleh.



(43) Ninguna comunidad puede adelantar ni retrasar su final.

(44) Después fuimos enviando sucesivamente a Nuestros mensajeros. Cada vez que se presentaba uno ante una comunidad, era desmentido. Y fuimos destruyendo una comunidad tras otra, e hicimos que (sus historias) permaneciesen entre los hombres como un motivo de reflexión. ¡Que los pueblos que rechazaron la verdad sean expulsados de toda misericordia! (45) Luego

enviamos a Moisés y a su hermano Aarón con Nuestros milagros y pruebas evidentes (46) al Faraón y a sus dignatarios,

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَعِجِرُونَ ﴿٤٣﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رَسُولَنَا
تَتْرَا كُلَّ مَا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا
وَجَعَلْنَا لَهُمْ آحَادِيثَ فَبَعَدَ الْقَوْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾ ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى
وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾ فَقَالُوا الْاُنُومُ مِنْ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا
وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَابِدُونَ ﴿٤٧﴾ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ
﴿٤٨﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ وَجَعَلْنَا
ابْنَ مَرْيَمَ وَآمَةَ ءَايَةً وَاوَيْنَهُمَا إِلَى رُبُوعٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ
﴿٥٠﴾ يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾ وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾ فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾ فَذَرَهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾ أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ
بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾ نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ
﴿٥٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾ وَالَّذِينَ هُمْ
بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾ وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

pero los rechazaron con soberbia y fueron un pueblo altivo. (47) Dijeron: «¿Vamos a creer en dos seres humanos como nosotros, cuando su pueblo es esclavo nuestro?». (48) Y los desmintieron, y, entonces, fueron destruidos.

(49) Y, ciertamente, entregamos a Moisés el Libro (la Torá) para que (los hijos de Israel) se guiaran. (50) E hicimos de Jesús y de su madre una prueba (de Nuestro poder al hacer que esta concibiera sin la intervención de ningún hombre), y los refugiamos en una colina fértil donde corría el agua. (51) ¡Oh, mensajeros!, comed de las cosas buenas y lícitas (de las que os proveemos) y obrad rectamente. En verdad, Yo sé bien lo que hacéis. (52) Ciertamente, vuestra religión (oh, gentes!) es una sola religión⁽¹⁴⁾. Y Yo soy vuestro Señor; temedme, pues, solo a Mí. (53) Mas se dividieron en diferentes grupos (según sus creencias), y cada grupo se complació con la suya (pensando que estaban bien guiados). (54) ¡Deja, pues, (oh, Muhammad) que (los idólatras de La Meca) continúen en su extravío hasta que les llegue el momento (de su destrucción)!

(55) ¿Acaso creen que las riquezas e hijos que les concedemos generosamente (56) son un adelanto de los bienes que recibirán (en la otra vida)? ¡No!, pero no se dan cuenta.

(57) En verdad, quienes temen a Su Señor⁽¹⁵⁾,

(58) quienes creen en Sus aleyas (y pruebas),

(59) quienes no adoran a otros fuera de Él



(14) Se refiere a que todos los profetas han transmitido la misma religión: el monoteísmo basado en la exclusiva adoración a Al-lah.

(15) Temen Su castigo, no tener suficientes buenas obras, no cumplir plenamente con todas sus obligaciones religiosas o realizar menos buenas acciones de las que podrían.



(60) y quienes entregan lo que entregan⁽¹⁶⁾ con los corazones llenos de temor (de Al-lah) porque (están seguros de que) retornarán a su Señor (para ser juzgados);

(61) esos se apresuran a realizar buenas acciones y compiten (entre ellos) en su realización.

(62) Y no exigimos nada a nadie por encima de sus posibilidades. Y tenemos un registro⁽¹⁷⁾ (la Tabla Protegida) que dice la verdad; y nadie será tratado con injusticia.

(63) Pero los corazones (de quienes rechazan la verdad de los habitantes de La Meca) ignoran completamente este (Corán) y realizan, además otras acciones

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءً آتَاوًا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾
أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾ وَلَا نُكَلِّفُ
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ كَتَبَ بِنَاطِقٍ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾
بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَلٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ
هُمْ لَهَا عَمِلُونَ ﴿٦٣﴾ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ
يَجْتُرُونَ ﴿٦٤﴾ لَا تَجْعُرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنصِرُونَ ﴿٦٥﴾ قَدْ كَانَتْ
ءَايَاتِي تُنْتَلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰٰ أَعْقَابِكُمْ تَنكِبُونَ ﴿٦٦﴾
مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَلِمْنَا فَتَهَجُرُونَ ﴿٦٧﴾ أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ
جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾ أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ
فَهَمَّ لَهُمُ مَنكِرُونَ ﴿٦٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُم لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٧٠﴾ وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾ أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَّاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٧٢﴾ وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾
وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَالِكُونَ ﴿٧٤﴾

(que no son rectas y por las que serán castigados).

(64) Mas cuando Nuestro castigo se abata sobre sus ricos dirigentes, Nos suplicarán con humildad. (65) (Se les dirá:)
«¡No Nos supliquéis hoy! No recibiréis ninguna ayuda de Nuestra parte. (66) »Cuando se os recitaban Mis aleyas, les dabais la espalda. (67) »Os mostrabais altivos (por ser los custodios de la Kaabay vivir en sus inmediaciones) y hablabais mal (sobre el Corán) cerca de ella por la noche». (68) ¿Es que no reflexionan sobre las palabras (del Corán) o han recibido algo diferente a lo que recibieron sus antepasados (y por ello lo rechazan)?

(69) ¿O acaso no reconocen al mensajero enviado a ellos (Muhammad) y por eso lo desmienten? (70) ¿O dicen que (Muhammad) está loco? Y, no obstante, les ha llegado con la verdad (el Corán), pero la mayoría de ellos la desprecian.

(71) Si la verdad⁽¹⁸⁾ hubiese seguido sus pasiones, se habrían corrompido los cielos y la tierra y cuanto hay en ellos. Mas les hemos concedido una exhortación (el Corán) que los honraría (si la siguieran); y, no obstante, se apartan de ella. (72) ¿O acaso les pides (¡oh, Muhammad!) una retribución a cambio (de transmitirles el mensaje, y ello les impide creer)? (Mas no les pides nada, pues) la mejor retribución es la de tu Señor y Él es el mejor de los proveedores. (73) Y tú, ciertamente, los invitas al camino recto. (74) Y quienes no creen en la otra vida se desvían de él.

(16) Se refiere a quienes entregan caridad y temen que esta pueda no ser aceptada por Al-lah. También puede significar quienes hacen buenas acciones en general.

(17) Ver la nota de la aleya 38 de la sura 6.

(18) La mayoría de los comentaristas opinan que se refiere a Al-lah, y a que si Él hubiese prescrito para quienes rechazan la verdad todo lo que desean, se habrían corrompido los cielos y la tierra y cuanto hay en ellos. La «verdad» en esta aleya también puede hacer alusión al Corán según algunos comentaristas.



(75) Y si nos apiadáramos de ellos y los librásemos del mal que los aflige, persistirían en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

(76) Y, ciertamente, los castigamos; y no se volvieron a su Señor con humildad y sumisión ni Le suplicaron ayuda.

(77) Y cuando abramos ante ellos las puertas de un severo castigo (en la otra vida), se desesperarán.

(78) Y Él es Quien creó para vosotros el oído, la vista y el entendimiento; mas apenas sois agradecidos.

(79) Y Él es Quien os creó (y diseminó) sobre la tierra, y seréis reunidos ante Él (para ser

juzgados).

(80) Y Él es Quien da la vida y la muerte, y Quien hace que la noche y el día se sucedan. ¿Acaso no razonáis?

(81) Sin embargo, (quienes rechazan la verdad) dicen lo mismo que decían sus antecesores.

(82) Dicen: «¿Cuando muramos y seamos polvo y huesos, resucitaremos?»

(83) »Eso ya se nos prometió a nosotros y a nuestros antepasados con anterioridad, mas no son sino viejas leyendas».

(84) Diles (¡oh, Muhammad!): «¿A quién pertenece la tierra y cuanto hay en ella, si es que lo sabéis?».

(85) Dirán que pertenece a Al-lah. Diles: «¿No reflexionaréis, pues?».

(86) Diles: «¿Quién es el Señor de los siete cielos⁽¹⁹⁾ y el Señor del Gran Trono?».

(87) Dirán que es Al-lah. Diles: «¿No Lo temeréis, pues?».

(88) Diles: «¿Quién tiene en Sus manos la soberanía de todas las cosas y protege (a Sus siervos), mientras que nadie puede protegerse de Él, si es que lo sabéis?».

(89) Dirán que Al-lah. Diles: «¿Por qué os dejáis engañar y os alejáis de la verdad?».

﴿وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجَوَانِ فِي طُعَيْنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾ حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَاهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾ وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾ وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتَلَفُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾ بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾ قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذْنَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾ لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾ قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾ قُلْ مَنْ يُدِيرُ أَيْدِيَهُمْ مَلَائِكَةٌ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

(19) Ver la nota de la aleya 29 de la sura 2.



(90) Y les trajimos la verdad, pero (los idólatras) mienten (al adorar a otros además de a Al-lah y negar la resurrección).

(91) Al-lah no ha tomado para Sí ningún hijo ni hay otras divinidades (verdaderas) fuera de Él. Si así fuera, cada divinidad controlaría su creación y unas intentarían imponerse sobre las demás. ¡Alabado sea Al-lah! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.

(92) Él es el Conocedor del gaib⁽²⁰⁾ y de lo manifiesto. ¡Exaltado sea! Él está muy por encima de compartir Su divinidad con nadie.

(93) Di (¡oh, Muhammad!): «¡Señor!, si haces que presencie el

بَلْ آتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾ مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَعَلَىٰ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾ قُلْ رَبِّ إِمَاتِيَّ مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾ وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِيرُونَ ﴿٩٥﴾ أَدْفَعْ بِأَلْفِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾ وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾ لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾ فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾ تَلْفَحُ وُجُوهُهُمُ النَّارَ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

castigo que has prometido (a quienes niegan la verdad), (94) »no me incluyas, ¡Señor!, entre los injustos (destruyéndome a mí con ellos)«. (95) Y, ciertamente, somos capaces de hacerte presenciar el castigo que les hemos prometido.

(96) Responde al mal con el bien. Nos sabemos bien lo que dicen (los idólatras y los castigaremos por ello). (97) Y di: «¡Señor!, busco refugio en Ti de los susurros de los demonios. (98) »Y busco refugio en Ti, ¡oh, Señor!, para que no se me aproximen«. (99) Y cuando la muerte llegue a uno (de quienes rechazan la verdad), dirá: «¡Señor!, haz que regrese (a la vida terrenal) (100) »para que pueda obrar con rectituden los (asuntos) que dejé atrás«. Pero no sucederá. Solo habla por hablar⁽²¹⁾, y (todos) tendrán detrás una barrera⁽²²⁾ (que les impedirá regresar a la vida) hasta el día en que resuciten. (101) Y cuando suene el cuerno (anunciando la resurrección), de nada les servirá su linaje (a quienes rechazan la verdad) ni sepreguntarán entre ellos (acerca de su situación, pues cada uno estará preocupado por lo que será de él en el Juicio Final). (102) Aquellos cuyas buenas acciones pesen más (que las malas) en la balanza serán los triunfadores.

(103) Y aquellos cuyas buenas acciones pesen menos (que las malas) habrán llevado sus almas a la perdición y permanecerán para siempre en el infierno.

(104) El fuego les quemará los rostros y sus bocas aparecerán desfiguradas.

(20) er la nota de la aleya 3 de la sura 2.

(21) Pues el hipócrita solo quiere escaparse del castigo y sabe que lo que dice no es cierto, ya que si tuviera la oportunidad de regresar a la tierra no actuaría como dice y volvería a desobedecer a Al-lah y a rebelarse contra Él.

(22) Dicha barrera es la que separa la vida terrenal de la eterna y tiene lugar en la tumba antes de que ocurra la resurrección.



(105) Se les dirá: «¿Acaso no se os recitaban Mis aleyas y vosotros las negabais?».

(106) Responderán: «¡Señor!, nuestras pasiones y nuestra maldad pudieron con nosotros y fuimos un pueblo extraviado.

(107) »¡Señor!, sácanos (del fuego y devuélvenos a vida terrenal), y si reincidimos (en nuestros pecados y en nuestra incredulidad) entonces seremos realmente injustos».

(108) (Al-lah) les dirá: «Permaneced en él humillados y no Me habléis más.

(109) »Un grupo de Mis siervos decía (en la vida terrenal): «¡Señor!, creemos; perdónanos y

الْمَرْتَكُنَ أَيَّتِي تُشَاءُ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾ قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾ قَالَ اخْسَرُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾ إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٠٩﴾ فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾ إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَآئِرُونَ ﴿١١١﴾ قُلْ كَمْ لَبِئْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾ قَالُوا لَيْسَ بِنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِ الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾ قُلْ إِنْ لَبِئْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾ أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾ فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾ وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾ وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٨﴾

سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ

apiádate de nosotros, pues Tú eres el más Misericordioso”. (110) »Mas (vosotros, incrédulos) los tomasteis como el centro de vuestras burlas hasta el punto de llegar a olvidar Mi exhortación, y os reísteis de ellos. (111) »Hoy los he recompensado por su paciencia haciendo que sean ellos los vencedores».

(112) (Al-lah) les preguntará: «¿Cuántos años vivisteis en la tierra?».

(113) Dirán: «Vivimos un día o parte de él⁽²³⁾. Pregúntales a quienes llevan la cuenta». (114) (Al-lah) les responderá: «Vivisteis muy poco tiempo; ¡si hubierais sabido (que viviríais tan poco, no habrías preferido la vida terrenal a la eterna)!

(115) »¿Acaso pensasteis que os creamos sin ninguna finalidad y que no retornaríais después a Nos (para ser juzgados)?». (116) ¡Exaltado sea Al-lah, el verdadero Soberano de todo! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, el Señor del espléndido Trono. (117) Y quien invoque a otras divinidades además de a Al-lah, sin prueba alguna, tendrá que rendirle cuentas a su Señor. Ciertamente, quienes rechazan la verdad no triunfarán. (118) Y di (¡oh, Muhammad!): «¡Señor!, perdóname y apiádate de mí, pues Tú eres el más Misericordioso».

(23) Ver la nota de la aleya 104 de la sura 20.